

Spesso mi torna in mente una canzone / e sento, ora, la
voce dolce e fine / che accompagnava il gioco di un bam-
bino. // Passa davanti agli occhi quella stanza / una mac-
china per cucire, bottoni / ritagli di stoffa... i giochi di un
bambino.

Spisso me torna mmente na canzone
e sento, allora, 'a voce fina e ddoce
ch' accompagnava 'o juoco 'e nu criaturo.
Me passa manze a ll' uocchie chella
stanza,
na machina pe' còsere, buttune,
retaglie 'e stoffa... 'e juoch 'e nu criaturo.

a mia madre

MAMMÀ

FIGLIE

'E figlie songhe vele
viente 'e pate.
Maistrale spisso
tu pe' me si' stato,
e a vvote calmo e ddoce
m' he purtato

I figli sono vele / i padri vento. / Sei stato per me, /
spesso, maestrato, / talvolta calmo e dolce / mi hai
condotto.

Alfonso Marino è nato nel 1948 a Napoli vive a Sabaudia. Si occupa
di scrittura poetica per i più piccoli (con relative illustrazioni), di
traduzioni in napoletano di poeti da tutto il mondo. Produce collage
artistici e verbo-visivi.

fluire

rivista di pura poesia

Anno I

Volume 5

maggio - giugno 2021

Inserto Nr. 9

www.poesiaallachiarafonte.ch

Un bambino, una vela lo porta / lo porta per cielo e per
mare / sulle spalle un nome pesante. / Un bambino va
incontro al mistero.

Nu criaturo e na vela ca 'o porta
'o porta p' 'o mare e p' 'o cielo,
'ncopp' 'e spalle nu nome pesante.
Nu criaturo va 'ncontro ô mistero.

per Joshua B.

JOSHUA

Alfonso Marino

VIENTE 'E PATE



fluire

rivista di pura poesia



alla chiara fonte

Ògni matina appena sto scetato
tu viene a t' arrubbà tutt' 'e penziere

pe tutt' 'o juorno nun me lasse 'e père
e sulo quanno dormo te nne vaie.

Ogni mattina appena sono sveglio / vieni a rubare tutti i
miei pensieri // per tutto il giorno non mi lasci in pace / e
solo quando dormo te ne vai.

4

Acqua ca scenne
'a chistu cielo niro,
chiummo chiummo pesante
'ncopp 'e core,
'e chiste nire
d'africa e nustrane,
ch' arrevotano
nfretta e disperate
'e rimme
dint' 'e spire
'e chesta vita.

Acqua che scende / da questo cielo nero / piombo,
piombo pesante / sul cuore / di questi neri / d'africa
e nostrani / che rivoltano / in fretta e disperati / i remi /
nei gorgi / della vita.

6

L'addore d' 'a vita
se spanne p''a casa
ancora addurmuta.
'A siente, e cu ll'ucchie
ancora nzerrate
tu vide nu lago durato
addò se arreposano
'e suonne
che danno ricietto
ô dolore

L'addore d' 'a vita.
L' addore d' 'a vita.
'O ccafè

L'odore della vita / si spande per la casa / ancora addor-
mentata / lo senti e con gli occhi / ancora chiusi / vedi un
lago dorato / dove riposano / i sogni / che danno tregua /
al dolore. // L'odore della vita / L'odore della vita. / Il caffè

5

Chi 'o ssà peché
nun simme maie cuntente,
dduie uocchie nire
'na jurnata 'e sole,
ce abbruciano 'int' 'o core
poco tempo surtanto.
Doppo currimmo ancora
areto ô fummo
cu' 'e spalle sempe
cchiù pesante 'e chiummo.

Chissà perché / non siamo mai contenti, / due occhi neri /
una giornata di sole / bruciano in cuore / soltanto per
poco. / Dopo corriamo ancora / dietro al fumo / con le
spalle sempre / più pesanti di piombo.

7